

Lamentações 04

1 πῶς ἀμαυρωθήσεται χρυσίον

1 Como foram escurecidos ouro,

ἀλλοιωθήσεται τὸ ἀργύριον τὸ ἀγαθόν

foram alteradas a prata a boa!

ἐξεχύθησαν λίθοι ἅγιοι ἐπ’

Foram derramadas pedras santas sobre

ἀρχῆς πασῶν ἐξόδων 2 υἱοὶ Σιων

princípio de todas saídas. 2 Filhos de Sião

οἱ τίμιοι οἱ ἐπηρμένοι ἐν χρυσίῳ

os preciosos, os valorizados em ouro,

πῶς ἐλογίσθησαν εἰς ἀγγεῖα

como foram contados por vasos

ὀστράκινα ἔργα χειρῶν κεραμέως 3 καί

de barro, obras das mãos do oleiro! 3 E

γε δράκοντες ἐξέδυσαν μαστούς

tanto dragões desnudaram seios,

ἐθήλασαν σκύμνοι αὐτῶν θυγατέρες

amamentaram filhotes deles; filhas

λαοῦ μου εἰς ἀνίατον ὥς στρουθίον

do povo meu a incurável como pardal

ἐν ἐρήμῳ 4 ἐκολλήθη ἡ γλῶσσα

no deserto. 4 Aderiu a língua

θηλάζοντος πρὸς τὸν φάρυγγα αὐτοῦ ἐν

do lactente ao palato dele em

δίψει νήπια ἤτησαν ἄρτον ὁ διακλῶν

sede; crianças pediram pão, o que reparte

οὐκ ἔστιν αὐτοῖς 5 οἱ ἔσθοντες τὰς

não havia a eles. 5 Os que comiam as

τρυφὰς ἠφανίσθησαν ἐν ταῖς ἐξόδοις

iguarias foram devastados nas saídas;

οἱ τιθηνούμενοι ἐπὶ κόκκων

os que eram criados em púrpura

περιεβάλοντο κοπρίας 6 καὶ ἐμεγαλύνθη
abraçaram esterco. 6 E excedeu

ἀνομία θυγατρὸς λαοῦ μου ὑπὲρ
ilícitude da filha do povo meu sob

ἀνομίας Σοδομων τῆς κατεστραμμένης
ilicitude Sodoma, que foi destruída

ὥσπερ σπουδῇ καὶ οὐκ ἐπόνεσαν ἐν
como momento, e não tocassem em

αὐτῇ χειρὰς 7 ἐκαθαριώθησαν ναζιραῖοι
ela mãos. 7 Eram mais puros nazireus

αὐτῆς ὑπὲρ χιόνα ἔλαμψαν ὑπὲρ γάλα
dela que neve, brilhavam mais leite,

ἐπυρρώθησαν ὑπὲρ λίθους σαπφείρου τὸ
eram rubros mais pedras de safira, o

ἀπόσπασμα αὐτῶν 8 ἐσκότασεν ὑπὲρ
corte deles. 8 Escureceu mais

ἀσβόλην τὸ εἶδος αὐτῶν οὐκ
fuligem, a vista deles não

ἐπεγνώσθησαν ἐν ταῖς ἐξόδοις ἐπάγη
foram reconhecidos nas saídas; aderiu

δέρμα αὐτῶν ἐπὶ τὰ ὀστέα αὐτῶν
pele deles sobre os ossos deles,

ἐξηράνθησαν ἐγενήθησαν ὥσπερ
foram secados, tornaram-se como

ξύλον 9 καλοὶ ἦσαν οἱ τραυματαῖαι
madeira. 9 Melhores foram os feridos

ρόμφαιας ἥ οἱ τραυματαῖαι λιμοῦ
à espada que os feridos da fome,

ἐπορεύθησαν ἐκκεκεντημένοι ἀπὸ
que pereceram trespassados de

γενημάτων ἀγρῶν
frutos dos campos.

10 χεῖρες γυναικῶν οἰκτιρμόνων

10 Mãos de mulheres compassivas

ἤψησαν τὰ παῖδιά αὐτῶν ἐγενήθησαν

cozeram os filhos delas, que se tornaram

εἰς βρῶσιν αὐταῖς ἐν τῷ συντρίμματι τῆς

por comida a elas no esmagamento da

θυγατρὸς λαοῦ μου 11 συνετέλεσεν

filha do povo meu. 11 Completou

Κύριος θυμὸν αὐτοῦ ἐξέχεεν θυμὸν

Senhor furor dele, derramou furor

ὀργῆς αὐτοῦ καὶ ἀνῆψεν πῦρ ἐν Σιών καὶ

ira dele, e acendeu fogo em Sião e

κατέφαγεν τὰ θεμέλια αὐτῆς 12 οὐκ

devorou os fundamentos dela. 12 Não

ἐπίστευσαν βασιλεῖς γῆς πάντες οἱ

creram reis da terra todos os

κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην ὅτι

habitantes do mundo habitado que

εἰσελεύσεται ἐχθρὸς καὶ ἐκθλίβων

entrariam inimigo e opressor

διὰ τῶν πυλῶν Ἱερουσαλημ 13 ἐξ

pelas portas de Jerusalém. 13 De

ἁμαρτιῶν προφητῶν αὐτῆς ἀδικιῶν

erros de profetas dela, das injustiças

ιερέων αὐτῆς τῶν ἐκχεόντων

de sacerdotes dela, dos que derramam

αἷμα δίκαιον ἐν μέσῳ αὐτῆς

sangue justo no meio dela.

14 ἐσαλεύθησαν ἐγρήγοροι αὐτῆς ἐν ταῖς

14 Vacilaram vigias dela nas

ἐξόδοις ἐμολύνθησαν ἐν αἵματι

saídas, foram contaminados com sangue;

ἐν τῷ μὴ δύνασθαι αὐτοὺς ἦψαντο
no não poder a eles, tocaram

ἐνδυμάτων αὐτῶν 15 ἀπόστητε
vestes deles. 15 “Afastai-vos,

ἀκαθάρτων καλέσατε αὐτούς ἀπόστητε
impuros!” gritai - lhes. “Afastai-vos,

ἀπόστητε μὴ ἅπτεσθε ὅτι
afastai-vos, não toqueis!” Porque

ἀνήφθησαν καί γε ἐσαλεύθησαν
se inflamaram e tanto vacilaram.

εἶπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὐ μὴ
Dizei nas etnias: “Não não

προσθῶσιν τοῦ παροικεῖν
permanecerão do ser forasteiro.”

16 πρόσωπον Κυρίου μερίς αὐτῶν οὐ
16 Face do Senhor porção deles; não

προσθήσει ἐπιβλέψαι αὐτοῖς πρόσωπον
voltará a olhar a eles. Face

ιερέων οὐκ ἔλαβον πρεσβύτας
dos sacerdotes não tomaram, velhos

οὐκ ἠλέησαν 17 ἔτι ὄντων
não tiveram piedade. 17 Ainda dos que

ἡμῶν ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν
nossos se consumiram os olhos nossos

εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν μάταια
à ajuda nossa em vão;

ἀποσκοπευόντων ἡμῶν ἀπεσκοπεύσαμεν
dos da espera nossa, olhamos

εἰς ἔθνος οὐ σῶζον 18 ἐθηρεύσαμεν
à etnia não que salva. 18 Caçamos

μικροὺς ἡμῶν τοῦ μὴ πορεύεσθαι
pequenos nossos do não se conduzir

ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἤγγικεν ὁ
nas praças nossas; aproximou-se o

καιρὸς ἡμῶν ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι
tempo nosso, foram cumpridos os dias

ἡμῶν πάρεστιν ὁ καιρὸς ἡμῶν 19 κοῦφοι
nossos, chegou o tempo nosso. 19 Leves

ἐγένοντο οἱ διώκοντες ἡμᾶς ὑπὲρ
foram os perseguidores nossos mais

ἀετοὺς οὐρανοῦ ἐπὶ τῶν ὀρέων
águias do céu; sobre os montes

ἐξήφθησαν ἐν ἐρήμῳ ἐνήδρευσαν
inflamaram-se, no deserto emboscaram-

ἡμᾶς 20 πνεῦμα προσώπου ἡμῶν χριστὸς
nos. 20 Espírito de rosto nosso, ungido

Κυρίου συνελήμφθη ἐν ταῖς διαφθοραῖς
do Senhor, foi preso nas corrupções

αὐτῶν οὗ εἶπαμεν ἐν τῇ σκιᾷ αὐτοῦ
deles, que dissemos: “Na sombra dele

ζησόμεθα ἐν τοῖς ἔθνεσιν 21 χαῖρε
viveremos entre as etnias.” 21 Alegra-te

καὶ εὐφραίνου θύγατερ Ἰδουμαίας ἡ
e regozija-te, filha da Idumeia, que

κατοικοῦσα ἐπὶ γῆς καὶ γε ἐπὶ σέ
habitas sobre terra; também sobre ti

διελεύσεται τὸ ποτήριον Κυρίου καὶ
chegará a taça do Senhor, e

μεθυσθήσῃ καὶ ἀποχεεῖς 22 ἐξέλιπεν
te embriagarás e vomitarás. 22 Acabou

ἡ ἀνομία σου θύγατερ Σιών οὐ
a ilicitude tua, filha de Sião; não

προσθήσει ἔτι ἀποικίσαι σε ἐπεσκέψατο
te levará mais ao exílio teu. Visitou

ἀνομίας σου θύγατερ Ἐδωμ
ilicitudes tuas, filha de Edom,

ἀπεκάλυψεν ἐπὶ τὰ ἀσεβήματά σου
revelou sobre as impiedades tuas.

